

Móriczka viccek

– Gyerekek, ki tudna mondani egy példát a harmónikus házasesetre? - kérdezi a tanárnő.

Móriczka jelentkezik:

– Az én nagyszüleim harmónikusan élnek. A nagypapa horkol, a nagymama meg süket.

házaseset	= <i>vie conjugale</i>
jelentkezik	= <i>lever la main</i>
horkol	= <i>ronfler</i>
meg	= <i>et</i>
süket	= <i>sourd(e)</i>

A tanítónéni előadást tart az ember származásáról:

– Gyerekek, minden ember Ádámtól és Évától származik...

Közbevág Móriczka:

– De tanítónéni, nekem a papám azt mondta, hogy az ember a majomtól származik!

– De Móriczka! Én most nem rólatok beszéltem!

előadás	= <i>exposé, cours (magistral)</i>
tart	= <i>(ici) faire, donner, prononcer</i>
származás	= <i>origine</i>
származik	= <i>descendre, provenir</i>
közbevág	= <i>couper (la parole), interrompre</i>
majom	= <i>singe</i>

Móriczka bemegy a gyógyszerertárba, és kérdezi:

– Fájdalomcsillapítójuk van?

– Mid fáj? - kérdi a gyógyszerertáros.

– Most még semmi, de ha apunak megmutatom az intőmet...

gyógyszerertár	= <i>pharmacie</i>
fájdalomcsillapító	= <i>analgésique, anti-douleur</i>
intő	= <i>avertissement</i>

Móriczkat felelteti a tanár.

– Melyik a legrövidebb hónap?

– Május! - feleli Móriczka.

– Miért?

– Mert az csak öt betűs.

feleltet	= <i>interroger</i>	
betű	= <i>lettre (de l'alphabet)</i>	→ betűs est l'adjectif correspondant

- Mi van messzebb tőlünk? - kérdi a tanár Móricketől. - Kína vagy a Hold?
- Szerintem Kína!
- Miből gondolod?
- A Holdat innen is látni! Kínát nem!

messze	= <i>loin, éloigné</i>
Kína	= <i>la Chine</i>
Hold	= <i>lune</i>
innen	= <i>d'ici</i>

- Móricket! Mondd, mi lesz belőled, ha ennyit hazudozol?
- Politikus!

hazudozik	= <i>dire des mensonges</i>
politikus	= <i>homme politique</i>

Az iskolában azt kéri a tanár a gyerekektől, hogy mondjanak különböző állatokat.

- Macska - mondja Kati.
- Ló - mondja Pistike.
- Kutya - mondja Józsi.
- Kutya - válaszol Móricket.
- Kutya? De hiszen az már volt.
- Tudom, de ez egy másik kutya.

különböző	= <i>divers, différent</i>
ló	= <i>cheval</i>
de hiszen	= <i>mais c'est que</i>

Móricket lestoppol egy kocsit az iskolába menet:

- Bácsi kérem, vigyen el az iskoláig!
- Nem arra megyek.
- Annál jobb!

lestoppol	= <i>arrêter (une voiture pour faire du stop)</i>
az iskolába menet	= <i>sur le chemin de l'école</i>
elvisz	= <i>emmener</i>
annál jobb!	≈ <i>encore mieux !</i>

Móricka reggel panaszkodik anyukájának:

– Anyu, nagyon fáj a hasam.

– Nincs semmi baj, kisfiam - feleli anyukája -, csak azért fáj a hasad, mert üres.

Móricka tudomásul veszi és megnyugszik. Este aztán fontos vendégek jönnek, és a minisztériumi államtitkár így szól a háziasszonyhoz:

– Kedves asszonyom, ugye van valami fájdalomcsillapítója, mert borzalmasan fáj a fejem.

Móricka felnéz, és megszólal:

– Semmi baj, bácsi, csak azért fáj a feje, mert üres!

panaszkodik	= <i>se plaindre</i>	
has	= <i>ventre</i>	
nincs semmi baj	= <i>ce n'est rien</i>	
kisfiam	= <i>mon petit garçon</i>	
üres	= <i>vide</i>	
tudomás	= <i>connaissance</i>	→ tudomásul <i>est l'adverbe correspondant</i>
vesz	= <i>prendre</i>	
megnyugszik	= <i>s'apaiser, se calmer, se résigner</i>	
államtitkár	= <i>secrétaire d'État</i>	
borzalmasan	= <i>horriblement, affreusement</i>	
felnéz	= <i>lever les yeux</i>	
megszólal	= <i>se mettre à parler</i>	

– Húsz hülye van az osztályban! - szidja a gyerekeket a tanár.

– Huszonegy - szól szemtelenül Móricka, a tanárra célozva.

– Tűnés kifelé a teremből! - bömböl a tanár.

Móricka kimegy, de az ajtóból még visszaszól:

– Így persze a tanár úrnak lesz igaza!

hülye	= <i>idiot, imbécile</i>	
osztály	= <i>classe</i>	
szid	= <i>vitupérer contre</i>	
szemtelen	= <i>insolent</i>	→ szemtelenül = <i>avec insolence</i>
céloz	= <i>faire allusion</i>	→ célozva = <i>en faisant allusion</i>
tűnés kifelé!	= <i>allez, dehors ! (dégage !)</i>	
terem	= <i>salle</i>	
bömböl	= <i>rugir, brailler</i>	
igaza van	= <i>avoir raison</i>	

Móricka és a szülei az olimpiát nézik otthon, épp a futóverseny kezdődik. Móricka megkérdezi:

– Apa, igaz, hogy csak az első három kap díjat?

– Igen, Móricka.

– Akkor a többi miért fut?

fut	= <i>courir</i>	→ futóverseny = <i>course (à pied)</i>
az első három	= <i>les trois premiers</i>	
díj	= <i>prix</i>	

Az iskolaorvos kérdezi:

– Hány órát alszol, Móricka?

– Ötöt, hatot.

– Az bizony kevés. És legalább nyugodtan alszol?

– Sajnos, nem! Minden kicsengetés előtt felébredek!

alszik	= <i>dormir</i>	
bizony	= <i>certes</i>	
legalább	= <i>au moins</i>	
nyugodtan	= <i>tranquillement, paisiblement</i>	
sajnos	= <i>hélas ! malheureusement</i>	
kicsengetés	= <i>sonnerie (à la fin du cours)</i>	
felébred	= <i>se réveiller</i>	

– Móricka, te nem tanultad meg a múltkor feladott imát! Igaz?

– Igaz, plébános bácsi, de honnan tetszik tudni?

– Látom a szemedről! Nos, mit fogsz délután csinálni?

– Elmegyek a szemészetre.

múltkor	= <i>la dernière fois, l'autre jour</i>	
felad	= <i>donner (à étudier)</i>	
ima	= <i>prière</i>	
plébános	= <i>curé</i>	→ plébános bácsi = <i>Monsieur le curé (en langage enfantin)</i>
nos	= <i>eh bien !</i>	
szemész	= <i>ophtalmologiste</i>	→ szemészet = <i>ophtalmologie</i>